BINSON

istruzioni per
la manutenzione
del vostro
ECHOREC

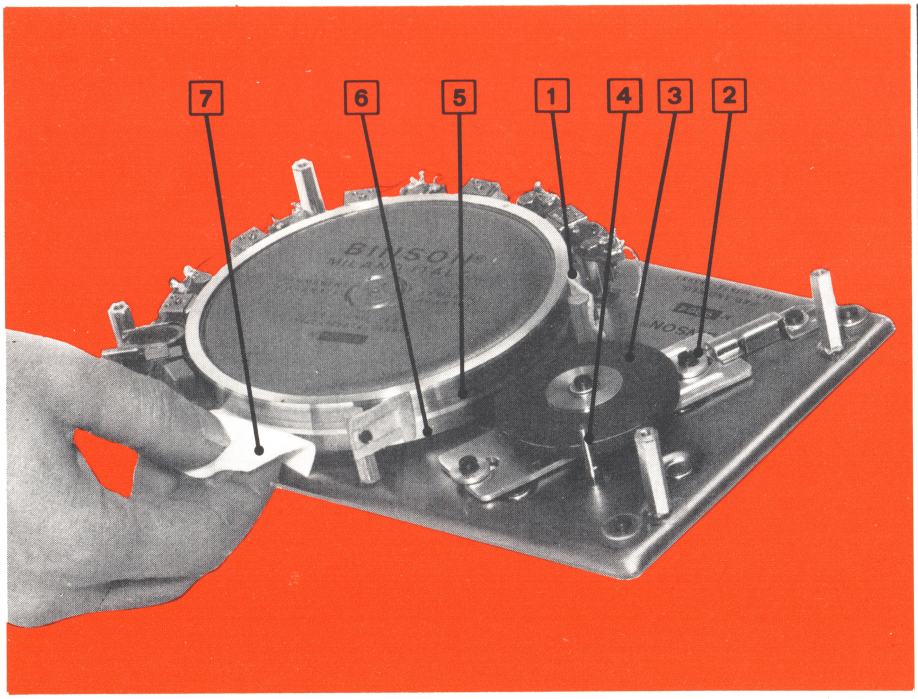


FIG. 1

Pulizia memoria magnetica Echorec

Pulizia delle parti interessate al trascinamento

La fig. 1 illustra le parti da pulire quando i suoni prodotti dalla memoria magnetica sono calanti o crescenti (modulazione); ciò è dovuto allo slittamento della ruota gommata sulle parti a contatto. Le parti interessate a questa operazione sono: perno motore (4); ruota di rimando (3) e volano (6). Corredarsi di un pezzo di tela e di acetone puro. Per procedere è necessario togliere il coperchio in plexiglass che protegge il complesso magnetico.

Istruzioni

1. Prendere un pezzetto di tela (7) intriso di acetone puro ed appoggiarlo a contatto della parte inferiore del volano (6) in rotazione. Ripetere più volte sostituendo il pezzo di tela. Analogamente si proceda col perno motore (4) e con la ruota di rimando (3) tenendo ferma la slitta (2).

2. Per provare l'esito dell'operazione basterà premere un pezzetto di tela asciutta sulla stessa parte del volano. Se oltre al volano si fermano sia la ruota rimando che il perno motore, l'operazione è riuscita.

3. Non ottenendo il risultato desiderato, si ripeterà l'operazione di cui al punto 1, sostituendo l'acetone con altro di maggior purezza.

Cleaning of Echorec magnetic memory

Cleaning of driving parts

Fig. 1 shows the parts to be cleaned when the sounds produced by the magnetic memory become decreasing or increasing (modulation). This is due to the sliding of the rubberized wheel on contact parts. Parts involved in this operation are: motor pin (4), back-wheel (3) and flywheel (6). Take a piece of cloth & pure acetone. For processing it is necessary to take the plexiglas cover protecting the magnetic unit off.

Instructions

1. Take a piece of cloth (7) moistened with pure acetone and hold it against the lower part of the flywheel (6), when rotating. Repeat this operation several times always replacing the piece of cloth. Proceed in the same way with the motor pin (4) and back-wheel (3), holding the slide (2) still.

2. In order to check the operation result it will suffice to press a small piece of dry cloth on the same side of the flywheel If, besides the flywheel both the back-wheel & the motor pin stop, the operation has been successful.

3. Should the wanted result not be obtained, the operation under point 1 has to be repeated, replacing the acetone employed with a purer one.

Nettoyage mémoire magnétique Echorec

Nettoyage des parties intéressées à l'entraînement

La Fig. 1 montre les parties à être nettoyées lorsque les sons produits par la mémoire magnétique sont descendants ou croissants (modulation); cela est dû au patinage de la roue gommée sur les parties en contact. Les parties intéressées à cette opération sont: pivot moteur (4); roue de renvoi (3) et volant (6). Prendre un morceau de toile et de l'acétone pure. Pour procéder à cette opération il est nécessaire d'enlever le couvercle en plexiglas qui protège l'ensemble magnétique.

Instructions

1. Prendre un morceau de toile (7) imbibé d'acétone pure et l'appuyer en contact avec la partie inférieure du volant (6), en rotation. Répéter l'opération plusieurs fois, en substituant le morceau de toile. Procéder de la même façon pour le pivot moteur (4) et pour la roue de renvoi (3),en tenant le patin (2) arrêté.

2. Pour vérifier le résultat de l'opération il suffira d'appuyer un morceau de toile sèche sur la même partie du volant. Si avec le volant s'arrêtent aussi la roue de renvoi et le pivot moteur, l'opération a réussi.

3. Si l'on ne devait pas obtenir le résultat désiré, répéter l'opération dont au point 1, en substituant l'acétone avec une autre plus pure.

Reinigung des Echorec-Magnetsgedaechtnisses

Reinigung der Antriebteile

Fig. 1 zeigt die zu reinigenden Teile, wenn die vom Magnetgsedaechtnis erzeugten Toene ab-bzw. zunehmend sind (Modulation): dies ist vom Gleiten des gummierten Rades auf den Kontakteilen abhaengig. Die damit in Frage kommenden Teile sind die folgenden: Vorgelerad (3) und Schwungrad (6). Ein Linnenstueck und reines Azeton nehmen. Um verfahren zu koennen ist es notwendig, die magnetische Vorrichtung schuetzenden Plexiglas-Dekkel wegnehmen.

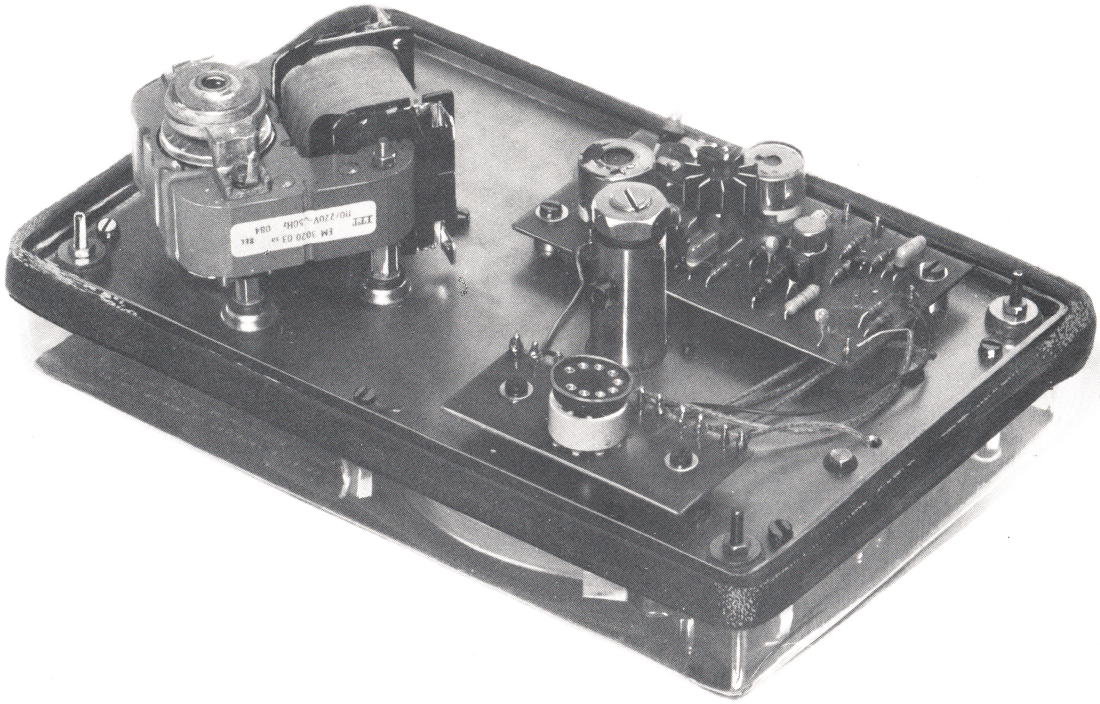
Anweisungen:

1. Ein mit reinem Azeton durchtraenktes Linnenstueck (7) nehmen, und es gegen den Unterteil des rotierenden Schwungrades (6) anlehnen. Diese Operation mehrmals wiederholen, indem man das Linnenstueck wechselt. Aehnlicherweise verfaehrt man mit dem Motorzapfen (4) und das Vorlegerad (3), indem man den Schlitten (2) still haelt.

2. Um das Resultat der obigen Operation festzustellen, genuegt es ein Stuecklein trockenen Linnens auf dem gleichen Schwungradteil zu druecken. Wenn ausser dem Schwungrad auch das Vorgelegerad und der Motorzapfen still bleiben, dann ist die Operation erfolgreich gewesen.

3. Wenn das gewuenschte Resultat nicht erzielt wurde, dann soll man die Operation unter Punkt 1 nochmals wiederholen, indem man das fruehen angewendeten Azeton mit einer anderen hoeheren Reinheit ersetzt.

Il ne faut enlever ou déplacer les têtes et les fils. En cas de nettoyage, il faut suivre le livret d'instructions.
Do not touch or move the tone heads and the threads. For cleaning, please follow the instructions book.
Die Köpfchen und die Drähte sollen nicht verlagert oder verletzt werden. Für jede Reinigung richten Sie sich nach dem Anweisungenbuch.
Non manomettere o spostare le testine e i fili. Per eventuali pulizie, attenersi al libretto di istruzioni.
BINSON®
MILANO
ITALY



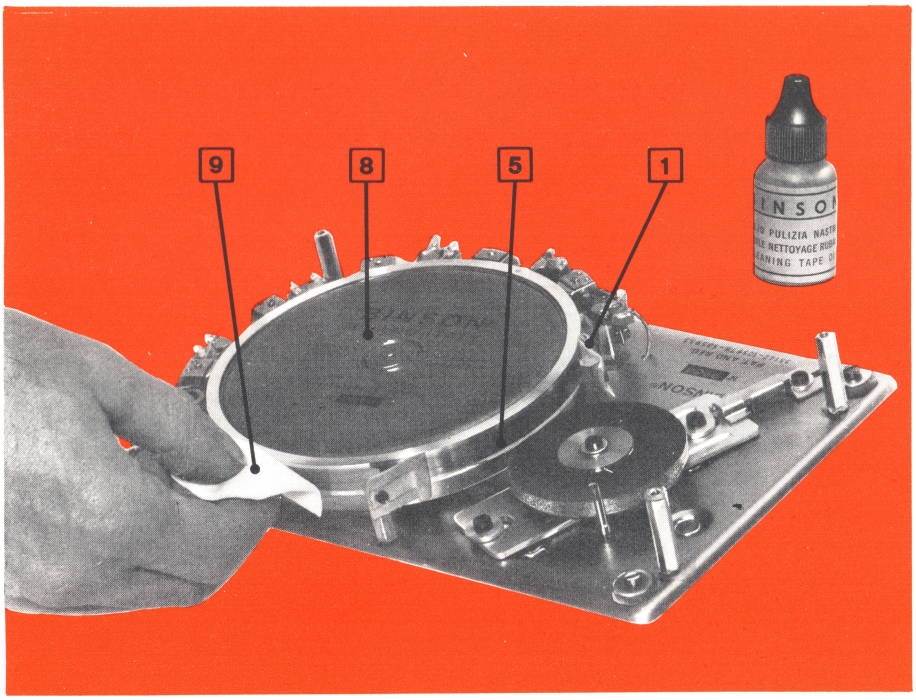


FIG. 2

Pulizia della banda magnetica e parti interessate

La Fig. 2 pone in evidenza come si esegue tale operazione; essa si rende necessaria quando sulla banda magnetica si forma una striscia scura che diminuisce il rendimento dell'apparecchio. Le parti interessate a questa operazione sono: banda magnetica (5) e le due spazzole di pulizia (nella Fig. 2 ne è visibile una sola contrassegnata (1)). Corredarsi di un pezzo di tela, olio speciale Binson e benzina raffinata.

Istrúzioni

1. A disco (8) in movimento appoggiare, a contatto della banda magnetica (5), un pezzetto di tela (9) intriso di benzina; ripetere l'operazione fino a quando la tela non si presenti pulita.

2. Mettere due gocce di olio Binson sulle due spazzole di pulizia e lasciare ruotare il disco per alcuni minuti.

3. Qualora sulla banda magnetica si formasse ancora la striscia scura, ripetere l'operazione; a risultato ottenuto si può procedere alla pulizia delle testine.

Cleaning of magnetic band & parts involved therewith

Fig. 2 evidences how to process for this operation; it becomes necessary when on the magnetic band a dark trace gets formed, diminishing the performance of the apparatus. Parts involved in this operation are: magnetic band (5) and both cleaning brushes (of which only one is visible in Fig. 2, marked with 1). Take a piece of cloth, Binson special oil and refined gasoline.

Instructions

1. With the disc (8) rotating put a small piece of cloth (9) moistened with gasoline against the magnetic band (5); repeat this operation until the piece of cloth used remains clean.

2. Put two drops of Binson oil on both cleaning brushes and let the disc rotate for a few minutes.

3. Should the dark trace form again on the magnetic band repeat the above operation; once reached the wanted result the cleaning of the small heads may start.

Nettoyage de la bande magnétique et parties intéressées

La Fig. 2 met en évidence comment on procède à cette opération; elle devient nécessaire lorsque sur la bande magnétique se forme une raie obscure qui diminue le rendement de l'appareil. Les parties intéressées à cette opération sont: la bande magnétique (5) et les deux brosses de nettoyage (dans la Fig. 2 une seule est visible, marquée avec (1)). Prendre un morceau de toile, huile spéciale Binson et essence raffinée.

Instructions

1. Avec le disque (8) en mouvement appuyer en contact avec la bande magnétique (5) un morceau de toile (9) imbibé d'essence; répéter cette opération jusqu'à ce que la toile reste propre.

2. Mettre deux gouttes d'huile Binson sur les deux brosses de nettoyage et laisser tourner le disque pendant quelques minutes.

3. Dans le cas où la raie obscure devrait encore se former sur la bande magnétique, répéter la dite opération; à résultat obtenu on peut procéder au nettoyage des têtes d'enregistrement.

Reinigung des magnetischen Bandes und der zugehoerigen Teile

Fig. 2 verdeutlich wie man obige Operation ausfuehrt; sie wird notwendig wenn sich auf dem magnetischen Bande ein dunkler Streifen bildet, der die Leistung des Apparates vermindert. Die mit dieser Operation interessierten Teile sind die folgenden: magnetisches Band (5) und die beiden Reinigungsbuersten (in Fig. 2 nur eine davon mit (1) bezeichnet ist ersichtlich). Ein Linnenstueck, Binson-Sonderoel und raffiniertes Benzin nehmen.

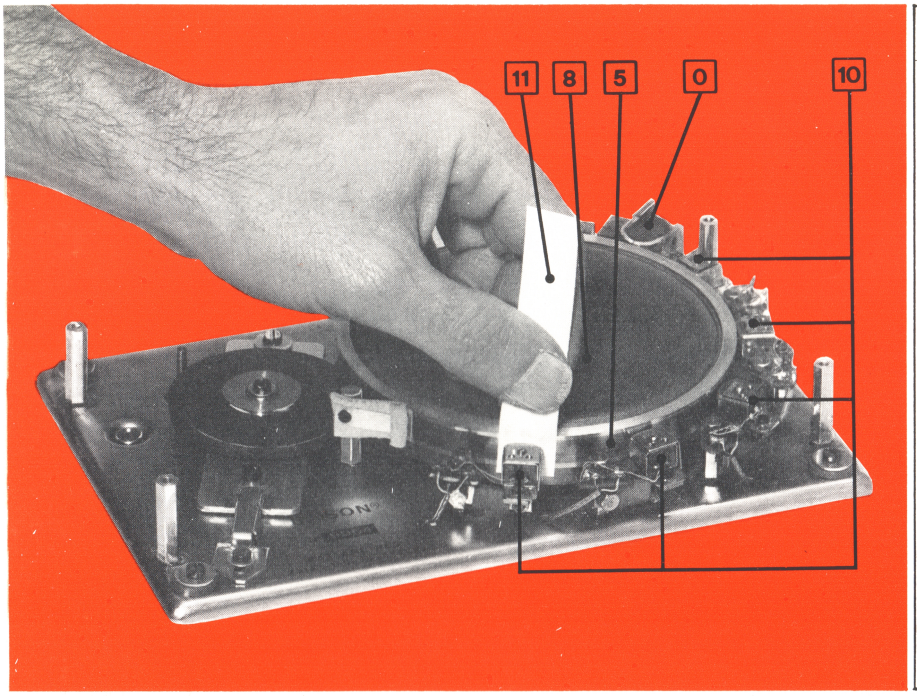
Anweisungen:

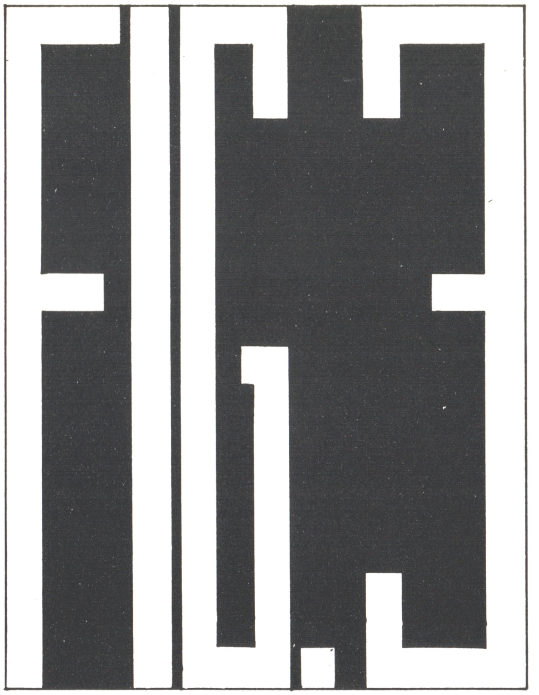
1. Bei drehender Scheibe (8) ein Stueck des Linnens (9) mit Benzin durchtraenkt gegen das magnetische Band (5) anlehnen; diese Operation so lang wiederholen, bis das Linnenstueck sauber bleibt.

2. Zwei Tropfen von Binson-Sonderoel auf die beiden Reinigungsbuersten fallen und die Scheibe einige Minuten drehen lassen.

3. Sollte sich der dunkle Streifen wieder bilden, dann obige Operation nochmals wiederholen. Wenn das gewuenschte Resultat erzielt ist, kann man mit der Reinigung der Koepfchen verfahren.

BINSON





Pulizia delle testine

La Fig. 3 illustra la posizione ideale per eseguire la pulizia dello spazio esistente tra le testine e la banda magnetica. Ciò è necessario quando il rendimento della memoria magnetica diminuisce di qualità e volume e comunque in concomitanza alla pulizia della banda magnetica. Corredarsi di alcune strisce di carta extra-strong larghe circa centimetri 1.

Istruzioni

1. Mentre il disco (8) è in movimento introdurre, tra la banda magnetica (5) ed una delle cinque testine (10), una striscia di carta extra-strong (11) spostando la stessa più volte in senso verticale ed orizzontale. Sostituire la carta fino a quando la stessa non si presenti pulita.

2. Eseguire analoga operazione per ogni testina e per le due spazzole di pulizia già viste nella Fig. 2. Assicurarsi che la striscia di carta passi liberamente tra il magnete di cancellazione (0) e la banda magnetica (5).

3. Per stabilire se la banda magnetica e le testine sono pulite, effettuare il seguente controllo agendo su alcuni comandi dell'apparecchio col disco in movimento: Premere il tasto REP, inserire la testina 4 premendo il tasto (o i due tasti sovrapposti se l'apparecchio ha due tastiere) recante detto numero. Ruotando alla massima regolazione il comando LENGHT OF SWELL, dopo qualche secondo si genera l'auto-oscillazione. Ripetere analogo controllo inserendo una per volta le altre tre testine corrispondenti ai tasti (o alle coppie di tasti) 3-2-1. Si tenga presente che i tasti riferentesi alle testine sono indipendenti e pertanto, per disinserire, occorre premere una seconda volta i tasti stessi.

4. Se non si ottenesse l'auto-oscillazione sarà necessario ripetere l'operazione pulizia di cui ai punti 1 e 2.

Cleaning of small heads

Fig. 3 show the best position to clean the space between the small heads & the magnetic band. This becomes necessary when the performance of the magnetic memory diminishes both in quality and volume and, in any case, every time the cleaning of the magnetic band is effected. Take some extra strong paper strips about 1 cm. wide.

Instructions

1. With the disc (8) rotating introduce between the magnetic band (5) and one of the five small heads (10) a strip of extra strong paper (11) shifting it several times vertically & horizontally. Replace the strip of paper until it remains clean.

2. Process in the same way for every small head and both the cleaning brushes as seen in Fig. 2. Make sure the strip of paper goes freely between the cancelling magnet (0) & the magnetic band (5).

3. To establish whether both the magnetic band & the small heads are clean, effect the following check operating on some controls of the apparatus with the disc rotating:
Press REP key, insert small head 4 pressing key (or both keys above each other in case of a double key-board apparatus) bearing said number. By rotating to max. adjusting LENGTH OF SWELL control, after a few seconds self-oscillation is produced. Repeat this same check inserting one after the other the further small heads as corresponding to keys (or pair of keys) 3-2-1. It should be borne in mind that the keys referring to small heads are independent and therefore, in order to switch off, the same keys have to be pressed again.

4. Should self-oscillation not be obtained, cleaning operation as under points 1 & 2 must be repeated.

Nettoyage des têtes d'enregistrement

La Fig. 3 montre la position idéale pour effectuer le nettoyage de l'espace existant entre les têtes d'enregistrement et la bande magnétique. Cela devient nécessaire lorsque le rendement de la mémoire diminue de qualité et volume et, de toute façon, à l'occasion du nettoyage de la bande magnétique. Prendre quelques bandes de papier extra-strong larges environ 1 cm.

Instructions

1. Pendant que le disque (8) est en mouvement, introduire entre la bande magnétique (5) et une des cinq têtes d'enregistrement (10) une bande de papier extra-strong (11), en la déplaçant plusieurs fois dans le sens vertical et horizontal. Substituer la bande de papier jusqu'à ce qu'elle reste propre.

2. Effectuer la même opération pour chaque tête d'enregistrement et pour les deux brosses de nettoyage déjà vues dans la Fig. 2. S'assurer que la bande de papier passe librement entre l'aimant d'effacement (0) et la bande magnétique (5).

3. Pour établir si la bande magnétique et les têtes d'enregistrement sont propres, effectuer le contrôle suivant, en agissant sur quelques commandes de l'appareil, avec le disque en mouvement:
Appuyer sur la touche REP, insérer la tête d'enregistrement 4 en appuyant sur la touche (ou bien les deux touches superposées s'il s'agit d'un appareil à deux claviers) portant dit numéro. En tournant à son réglage maximum la commande LENGTH OF SWELL, après quelques secondes se produit l'auto-oscillation. Répéter le même contrôle en insérant, une à la fois, les autres trois têtes d'enregistrement correspondant aux touches (ou bien aux couples de touches) 3-2-1. Il faut se rappeler que les touches se référant aux têtes d'enregistrement sont indépendantes et par conséquent, pour désinsérer, il faut appuyer une seconde fois sur les mêmes touches.

4. Si l'auto-oscillation n'a pas été obtenue, il faudra répéter l'opération de nettoyage dont aux points 1 et 2.

Reinigung der Koepfchen

Fig. 3 verdeutlicht die vorteilhafteste Lage um die Reinigung des Raums zwischen den Koepfchen und dem magnetischen Bande auszufuehren. Dies wird notwendig, wenn die Leistung des magnetischen Gedaechtnisses in ihrer Qualitaet bzw. Lautstaerke abnehmend ist und, in allen Faellen, anlaesslich der Reinigung des magnetischen Bandes. Etliche Extra-Strongpapier-Streifen etwa 1 cm. breit nehmen.

Anweisungen

1. Bei rotierender Scheibe (8) einen Extra-Strongpapierstreifen zwischen dem magnetischen Band (5) und einer der fuenf Koepfchen (10) einschieben, indem man den Streifen mehrmals senk- und waagerecht verschiebt. Den Papierstreifen so oft wechseln, bis er sauber bleibt.

2. Die gleiche Operation mit jedem Koepfchen und den beiden Reinigungsbuersten wie schon in Fig. gesehen, ausfuehren. Sich vergewis sern, dass der Papierstreifen unbehindert zwischen dem Loeschmagnet (0) und dem magnetischen Bande (5) geht.

3. Um festzustellen ob das magnetische Band und die Koepfchen sauber sind, die folgende Pruefung ausfuehren indem man bei rotierender Scheibe, einige Apparatssteuerungen betaetigt: Die REP Taste druecken, das Koepfchen 4 durch Druecken der die gleiche Nummer tragenden Taste (bzw. der beiden uebereinander-liegenden Tasten, falls der Apparat zwei Tastbretter besitzt) einschalten. Durch Drehen auf Hoechsteinstellung der LENGTH OF SWELL Steuerung, nach einigen Sekunden wird die Selbstschwingung erzeugt. Die gleiche Pruefung wiederholen, indem man nacheinander die weiteren drei den Tasten 3-2-1 entsprechenden (bzw. den Tastenpaaren entsprechenden) Koepfchen einschaltet. Es soll betrachtet werden, dass die den Koepfchen entsprechenden Tasten unabhaegig sind, wobei um auszuschalten muessen dieselben Tasten noch einmal gedrueckt werden.

4. Sollte man die Selbstschwingung nicht erzielen, dann ist die Reinigungsoperation wie unter Punkt 1 u. 2, zu wiederholen.

BINSON

20127 MILANO (Italy)
Via Padova, 39
Tel. 286527/2899454